








# Як Калай розмовляє з квітами

## Khalai pratar med växter

-  Ursula Nafula
-  Jesse Pietersen
-  Nataliya Tyshchuk
-  ukrainska / svenska
-  nivå 2





Це Калай. Їй сім років. Її ім'я мовою букусу означає "добра".

...

Det här är Khalai. Hon är sju år gammal. Hennes namn betyder "den goda" på hennes språk lubukusu.



Кожного ранку Калай прокидається і розмовляє з апельсиновим деревом: "Рости-виростай і даруй нам стиглі апельсини".

...

Khalai vaknar och pratar med apelsinträdet. "Snälla apelsinträd, väx dig stor och ge oss många mogna apelsiner."



По дорозі до школи Калай розмовляє з травною: "Дорога травичко, зеленій і не висихай".

...

Khalai går till skolan. På vägen dit pratar hon med gräset. "Snälla gräs, väx grönare och torka inte ut."



Вона проходить повз квіти: "Цвітійте, любі квіти, щоб я могла завітчати вами волосся".

...

Khalai går förbi vilda blommor. "Snälla blommor, fortsätt att blomma så att jag kan fästa er i mitt hår."



Калай зупиняється коло дерева, що росте на шкільному подвір'ї. "Любе дерево, розправ свої гілки, щоб ми могли читати у твоєму затінку".

...

I skolan pratar Khalai med trädet som står mitt på skolgården. "Snälla träd, låt dina grenar växa sig långa så att vi kan läsa under dem i skuggan."



Калай розмовляє з живоплотом, який росте навколо школи: "Рости густий, щоб погані люди не могли сюди прийти".

...

Khalai pratar med häcken runt hennes skola. "Snälla, väx dig stark och hindra onda människor från att komma in."



Коли Калай приходить зі школи додому, вона знову йде до апельсинового дерева. "Чи вже дозріли твої апельсини?" - питає Калай.

...

När Khalai kommer hem från skolan hälsar hon på apelsinträdet. "Är dina apelsiner mogna än?", frågar Khalai.





“Апельсини ще зелені”, - зітхає Калай. “Я прийду завтра знову. Можливо тоді у тебе буде для мене спілий апельсин”, - каже дівчинка.

...

“Apelsinerna är fortfarande gröna”, suckar Khalai. “Vi ses imorgon apelsinträdet”, säger Khalai. “Kanske har du en mogen apelsin till mig då!”



# Sagor för barn på svenska

[berattelser.se](https://berattelser.se)

**Як Калай розмовляє з квітами**

**Khalai pratar med växter**

Skriven av: Ursula Nafula

Illustrerad av: Jesse Pietersen

Översatt av: Nataliya Tyshchuk (uk), Anna Hewett (sv)

Denna saga kommer från African Storybook ([africanstorybook.org](https://africanstorybook.org)) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons  
[Erkännande 4.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).